



Il s'agira, lors de ce colloque, de croiser l'histoire des relations franco-espagnoles avec celle des présences et migrations germanophones dans le Sud-Ouest et la région frontalière, présences entendues à la fois comme artistiques, culturelles et politiques, mais aussi militaires, de même que l'on pourra croiser l'histoire des relations germano-espagnoles avec celle des relations franco-allemandes. L'ambition est d'évaluer dans quelle mesure la région toulousaine, élargie à un Sud-Ouest allant de la côte basque à la Catalogne, a pu et peut encore constituer le lieu d'une interculturalité et d'une mémoire franco-germano-hispaniques. La thématique de ce colloque s'inscrivant pleinement dans celle du CREG "Héritages et transmissions dans les pays de langue allemande", et en considérant une longue période depuis le XVIII<sup>e</sup> siècle, on s'interrogera également sur les racines historiques et culturelles ayant pu favoriser ces échanges et transferts.

Contact  
cprs@univ-tlse2.fr

## Colloque international organisé par le CREG (Centre de Recherches et d'Études Germaniques)

Responsables scientifiques : Hélène Leclerc et Georg Pichler

# Allemands et Autrichiens circulations entre France et Espagne : mobilités transferts

Expériences et mémoires de la frontière du XVIII<sup>e</sup> siècle à nos jours

## Deutsche und Österreicher Zirkulationen zwischen Frankreich und Spanien: Mobilitäten Transfers

Die Grenze im Spiegel von Erlebnis und Erinnerung vom 18. Jahrhundert bis heute

# Toulouse

**17-19** Goethe-Institut  
et Université Toulouse - Jean Jaurès, Maison de la Recherche, Amphi F417

# Novembre 2021

Mercredi  
Mittwoch  
Novembre  
November

17

Jeudi  
Donnerstag  
Novembre  
November

18

Goethe-Institut Toulouse

Université Toulouse - Jean Jaurès  
Maison de la Recherche

Vendredi  
Freitag  
Novembre  
November

19

Université Toulouse - Jean Jaurès  
Maison de la Recherche

18h

Lecture et discussion autour de l'ouvrage *Die Hochzeit von Auschwitz* de **Erich Hackl** en présence de l'auteur et de Rodolphe Friemel, petit-fils du protagoniste du livre. Modération : Georg Pichler (Alcalá)

*Lesung und Gespräch über Die Hochzeit von Auschwitz von **Erich Hackl** mit dem Autor und Rodolphe Friemel, Enkel des Protagonisten des Buchs, moderiert von Georg Pichler (Alcalá).*

Matin / Vormittag

9h

**Ouverture du colloque**

Eröffnung des Kongresses

**Voyageurs de langue allemande entre l'Espagne et la France aux XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècle**  
**Deutschsprachige Reisende zwischen Spanien und Frankreich im 18. und 19. Jahrhundert**

Modération : **Hélène Leclerc (Toulouse)**

9h30

Françoise Knopper (Toulouse) : *Pourquoi se rendre en Espagne en 1790? Entrecroisement de considérations diplomatiques, économiques, culturelles, idéologiques, dans les relations de Joseph Hager, Anton Kaufhold et de quelques-uns de leurs contemporains*

10h

Thomas Bremer (Halle) : *Der Fall Olavide, Diderot und Bayern – Wissenszirkulation zwischen spanischer Inquisition, französischer Aufklärung und Skandal am bayerischen Hof*

10h30

Discussion et pause / Debatte und Pause

Modération : **Georg Pichler (Alcalá)**

11h10

Berta Raposo (Valencia) : *Zwischen dem „unruhige(n) Land“ und dem „Land der Westbarbaren“. Deutschsprachige Spanienreisende entdecken den europäischen Südwesten um 1800*

11h40

Ingrid García-Wistädt (Valencia) : *Die Reise nach Spanien über die Pyrenäen aus weiblicher Sicht. Deutsche Reiseberichte aus dem 19. Jahrhundert*

12h30

Repas / Mittagessen

Après-midi / Nachmittag

**Migrations et fuite à l'époque de la Première Guerre mondiale**  
**Migration und Flucht während des Ersten Weltkriegs**

Modération : **Christina Stange-Fayos (Toulouse)**

14h

Isabel Gutiérrez Koester (Valencia) : *Krieg als Reise. Die Wahrnehmung Frankreichs und Spaniens durch deutsche Flüchtlinge im 1. Weltkrieg*

14h30

Hilda Inderwildi (Toulouse) : *La liberté par les Pyrénées et l'Espagne. Les évadés de Garaison*

15h

Discussion et pause / Debatte und Pause

**Migrations et exil à la veille de la Seconde Guerre mondiale**  
**Migration und Exil im Vorfeld des Zweiten Weltkriegs**

Modération : **Hilda Inderwildi (Toulouse)**

15h45

Hans Hartje (Pau) : *Le séjour au pays basque de Ernst von Salomon (1931-32)*

16h15

Alfred Prédhumeau (Toulouse) : *La quête du Graal dans l'espace pyrénéen et sa réception dans l'ésotérisme SS*

16h45

Michaela Enderle-Ristori (Tours) : *L'Aura des Pyrénées ou Les deux versants de l'Histoire*

17h15

Discussion et pause / Debatte und Pause

18h

Présentation de l'EUROM par **Jordi Guixé** et **David Gonzalez**

Präsentation von EUROM durch **Jordi Guixé** und **David Gonzalez** (à confirmer)

Matin / Vormittag

**Fuite, internement dans les camps et Résistance**  
**Flucht, Internierung in den Lagern und Widerstand**

Modération : **Michaela Enderle-Ristori (Tours)**

9h30

Michael Uhl (Tübingen) : *Betty Rosenfeld (1907-1942): Stuttgart – Murcia – Oloron. Als internationaler Flüchtling des Spanischen Bürgerkriegs, „indésirable“ in Frankreich*

10h

Mechthild Gilzmer (Saarbrücken) : *Une histoire transnationale de l'engagement de femmes européennes dans les années 30*

10h30

Diego Gaspar Celaya (Zaragoza) : *Des libérateurs « indésirables »*

12h

Repas / Mittagessen

Après-midi / Nachmittag

**Fuite, internement dans les camps et Résistance (suite)**  
**Flucht, Internierung in den Lagern und Widerstand**

Modération : **Jacques Lajarrige (Toulouse)**

13h30

Konstantin Kaiser (Wien) : *Die Holzfäller von Cazaux-Debat – ein Kapitel der Verbindung von Exilierten aus Österreich und Widerständigkeit der örtlichen Bevölkerung im Spiegel der Erinnerungen von Irene Spiegel Goldin mit einem Exkurs über Herbert Traube*

14h

Georg Pichler (Alcalá) : *Jenseits der Sprachgrenzen. Transnationale Kontakte in südfranzösischen Internierungslagern*

14h30

Discussion et pause / Debatte und Pause

**Réseaux culturels et productions littéraires et artistiques**  
**Kulturelle Netzwerke und literarisch-künstlerische Auseinandersetzung**

Modération : **Françoise Knopper (Toulouse)**

15h15

Catherine Mazellier-Lajarrige (Toulouse) : *Les Républicains espagnols dans les poèmes du Vernet et le Journal de Rudolf Leonhard*

15h45

Jacques Lajarrige (Toulouse) : *Mémoires de l'Espagne et destins autrichiens chez Erich Hackl* (Entwurf einer Liebe auf den ersten Blick et *Die Hochzeit von Auschwitz*)

16h15

Primavera Driessen Gruber (Wien) : *Douce France? revisited. Das NS-Exil österreichischer Musikschaffenden in Südfrankreich und Spanien*

Deutsche  
und Österreicher  
zwischen Frankreich  
und Spanien

16h45

Discussion / Debatte

17h15

**Clôture du colloque**

Klausur des Kolloquiums  
Synthèse par les doctorant.e.s du CREG  
Zusammenfassung durch Doktoratsstudierende des CREG

Allemands  
et Autrichiens  
entre France  
et Espagne